

## **Imposiciones del entorno Web: el uso de metadatos para la recuperación de objetos digitales en el Portal Electrónico de Tesis de la Universidad de Buenos Aires**

María Magdalena Balbi

Biblioteca FADU-UBA

[mbalbi@fadu.uba.ar](mailto:mbalbi@fadu.uba.ar)

[marita.balbi@gmail.com](mailto:marita.balbi@gmail.com)

Curriculum Vitae

Diplomada en Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Docente de la Cátedra de Principios de Catalogación de la Carrera de Bibliotecología y Ciencia de la Información (FFyL-UBA).

Integrante desde 2004 del Subgrupo Metadatos del equipo de trabajo para la creación del Portal Digital de Tesis de la Universidad de Buenos Aires.

Asistente técnica del Centro de Administración Documental de la Secretaría para la Prevención de la Drogadicción y la Lucha contra el Narcotráfico, Presidencia de la Nación.

Integrante del staff de Procesos Técnicos de la Biblioteca de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo (UBA)

### **Resumen**

La Universidad colabora con la generación de conocimiento científico y el mismo se refleja en su producción de tesis y disertaciones.

La difusión de dicho conocimiento ha sido desde siempre tarea de las bibliotecas. Las nuevas tecnologías aportan instrumentos novedosos para hacer disponible esta producción..

La creación de un esquema de metadatos para el Portal de Tesis Electrónicas de la Universidad de Buenos Aires tiene como principal objetivo la recuperación, el aprovechamiento y la preservación de estos objetos digitales portadores de valiosa información que forma parte del capital intelectual de la Nación

La Universidad de Buenos Aires tiene una larga tradición en trabajos de investigación académica y producción de tesis que han sustentado el crecimiento del conocimiento científico. Poner accesible al público investigador este acervo fue una temprana preocupación de las bibliotecas de la Universidad y difundirlas, mas allá de las unidades académicas involucradas, una tarea que comenzó el entonces Instituto Bibliotecológico editando “*Guía de Tesis presentadas a la Universidad de Buenos Aires*” a partir del año 1962 y que continuo el Sisbi (Sistema de Bibliotecas y de Información de la Universidad de Buenos Aires) hasta el año 1982.

El advenimiento de las TICs y el uso de la World Wide Web como un reservorio virtual de conocimiento mundial generaron la idea en algunas instituciones académicas de renombre de poner sus tesis en formato electrónico disponibles en portales ad hoc.

En ese marco es que, luego de la participación en el *Seminario y 1º Taller Latinoamericano de Producción y Difusión de Tesis Electrónicas*, organizado por la Universidad de Chile con el auspicio de la UNESCO, en el mes de noviembre de 2003. y en el *Seminario – Taller: rumbo a la Biblioteca Digital, producción de tesis electrónicas en XML*, organizado por el SIU el 8 y 9 de marzo de 2004, un grupo de bibliotecarios e informáticos convocados por el SISBI comenzaron con el trabajo de crear un portal donde albergar y hacer disponibles las tesis de doctorado y maestría de la Universidad de Buenos Aires.

Muchos han sido los aspectos involucrados en la creación de un sitio de estas características, pero vamos a detenernos a revisar aquellos que nos pusieron en contacto con la necesidad de evaluar, elegir y aun generar, esquemas y etiquetas de metadatos que se consideraron esenciales para un proyecto de estas características. Como primera medida de esta verdadera puesta en valor de la producción académica se crea la Base Tesis en el marco del Catálogo Colectivo Nacional Universitario de Libros conocido como CCNUL. y que hoy alcanza los 11.962 registros con el aporte del total de su producción por parte de diez de las doce facultades. Junto a esta creación se trabajó reforzando los conceptos necesarios para hacer un buen uso del formato propio (BIBUN) especialmente en cuanto a los campos de datos específicos para tesis con el objeto de lograr su mejor descripción y recuperación.

Pero el entorno Web impone otras herramientas tendientes a optimizar la pertinencia de las búsquedas. Por ese motivo el uso de metadatos para el portal de tesis a diseñar fue una opción tomada desde el convencimiento que la información que se supone encontrar en formato electrónico suelen ser más buscados mediante el uso de buscadores que mediante el uso de los catálogos institucionales.

Una vez establecido el hecho de que se utilizaba el término metadatos para referirse a los datos asociados a un objeto de información en formato digital (tesis electrónica) que permita su descripción, localización, recuperación y utilización y de tener claras las tres funciones que para ellos describe Filiberto Felipe Martínez Arellano (proporcionar una descripción de una entidad de información junto con otra información necesaria para su manejo y preservación; proporcionar los puntos de acceso a esa información y codificar esa descripción), se comenzó el estudio y comparación de los esquemas conocidos y usados en ámbitos académicos afines (Dublin Core, NDLTD, Cyberthesis, IBICT, TEDE) al mismo tiempo que se empezaron a perfilar las necesidades particulares de información que podrían presentar muchas de las facultades y que deberían verse traducidas en etiquetas del esquema a usar.

Los metadatos suponían además, un desafío como profesionales, en procura de eliminar (o al menos limitar) el vacío normativo sobre la manera de introducir la información en las etiquetas, generando las instrucciones necesarias para aprovechar herramientas del mundo bibliotecológico que permitieran una estandarización más allá del propio esquema.

De todos los análisis surgieron como conclusión que las etiquetas de esquema DC debían ser utilizadas en su totalidad, pero que no alcanzaban a representar la naturaleza particular de las tesis como entidades portadoras de información, características que podían representar la diferencia entre una recuperación muy pertinente y otra que no lo fuera tanto. Los esquemas utilizados por NDLTD y Cyberthesis proporcionaban la posibilidad de recuperar por datos muy específicos de las tesis de posgrado e incluso fue necesario generar etiquetas propias.

**Esquema a utilizar para las tesis electrónicas de la Universidad de Buenos Aires**

El proceso de definición del esquema final incluyó acciones muy diversas, desde identificar datos equivalentes entre el formato Bibun y Dublin Core, hasta el análisis de etiquetas específicas de otros conjuntos y su traducción al castellano. Los tres años de labor quedaron documentados en dos borradores. En el último de ellos se declara el esquema oficial a utilizar en la biblioteca digital institucional constituido por 24 elementos y uno pendiente de aprobación, de los cuales quince pertenecen a DC, tres a NDLTD, uno a Cyberthesis y el resto fueron creados ex profeso para este portal. A continuación se proporciona el listado con la definición y comentarios sugeridos para las etiquetas ajenas al esquema DC, por considerar que el actual nivel de difusión de dicho esquema hace innecesaria dicha acción aplicada a sus componentes

#### Elementos Dublin Core

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> <b>Título</b>      | <input type="checkbox"/> <b>Formato</b>       |
| <input type="checkbox"/> <b>Creador</b>     | <input type="checkbox"/> <b>Identificador</b> |
| <input type="checkbox"/> <b>Materia</b>     | <input type="checkbox"/> <b>Fuente</b>        |
| <input type="checkbox"/> <b>Descripción</b> | <input type="checkbox"/> <b>Lengua</b>        |
| <input type="checkbox"/> <b>Editor</b>      | <input type="checkbox"/> <b>Relación</b>      |
| <input type="checkbox"/> <b>Colaborador</b> | <input type="checkbox"/> <b>Cobertura</b>     |
| <input type="checkbox"/> <b>Fecha</b>       | <input type="checkbox"/> <b>Derechos</b>      |
| <input type="checkbox"/> <b>Tipo</b>        |   |

#### Elementos NDLTD

- Disciplina** (en Cyberthesis identificado como Departamento)  
Definido como área de estudio del contenido intelectual del documento (NDLTD).o división de la universidad a la cual el autor está unido (Cyberthesis)
- Tesis. Nombre**  
Nombre del grado asociado con el documento tal como aparece en él.  
Incluirá el nombre desarrollado del título obtenido. Ej: Doctor de la Universidad de Buenos Aires en Ciencias Económicas.
- Tesis. Nivel**  
Nivel de educación asociado con el documento. Incluirá el nombre del nivel educativo alcanzado. Ej: doctorado, maestría

## Elemento Cyberthesis

### **Jurado**

: Nombres de los miembros del jurado. Se coloca el apellido seguido del nombre de cada uno de los miembros del mismo.

## Elementos UBA

### **Universidad**

El nombre de la institución que otorga el grado académico. En todos los casos se usará el nombre desarrollado de la universidad.

### **Facultad**

Facultad u otra división de la universidad a la cual el autor está unido. En todos los casos se usará el nombre desarrollado de la misma.

### **Tesis. Evaluación**

Número y/o nota con el que se juzga el grado de suficiencia de los conocimientos demostrados en una oposición. Normalmente, expresado numéricamente o bien acompañado con un calificativo.

### **Tesis. Dictamen**

Juicio emitido por el tribunal que destaca alguna particularidad de la tesis.  
Aplicable solo a los párrafos más significativos

### **Curriculum**

Trayectoria profesional. Descripción de los logros académicos obtenidos y de las experiencias laborales acumuladas.

Pendiente de aprobación

### **Citación**

Modo en que el autor desea ser conocido o identificado

A nivel técnico los elementos UBA fueron concebidos utilizando los diez atributos descriptos en el estándar ISO/IEC 11179 que define los elementos del esquema Dublin Core.

## **Tareas a futuro**

Con el correr del tiempo la tecnología de metadatos extendió sus dominios y adquirió fortaleza en un área muy sensible para las bibliotecas digitales: la preservación digital.

El Sub-grupo Metadatos tiene en estudio y pendiente de aprobación el esquema de metadatos de preservación a implementar en el portal.

Otra tarea a cumplir en conjunto con otras comisiones es la definición de la cadena de trabajo que deberá establecerse para la generación de los metadatos descriptos. Esta cadena deberá estipular cuáles son las diferentes tareas y quienes los encargados de llevarlas a cabo, pero necesariamente, además, deberá contemplar su implementación en diferentes escenarios: el de las tesis nacidas digitales a partir de la creación del portal, el de las tesis creadas en formato digital previas al portal y el de las tesis formato papel llamadas históricas, que serán sometidas a reformato para transformarlas en objetos digitales

### **Conclusiones**

La Universidad de Buenos Aires quiere, como un aporte más a la Sociedad, hacer disponible su corpus de conocimiento científico a través de una biblioteca digital para tesis y disertaciones de posgrado. Los años de trabajo del Sub-grupo Metadatos son un contribución real a la concreción de este proyecto. Sin duda alguna la tarea no culminará con la puesta en marcha del Portal y será necesario el estudio y la evaluación de nuevas herramientas y mejores tecnologías para mantener vigentes los esenciales beneficios que se buscan proporcionar a través de él:

- La expansión de la cultura
- La mejor recuperación de contenidos en entornos web
- La preservación de los documentos unida al crecimiento de las consultas

Muchas gracias por su atención

## **Bibliografía**

- Arias, O., Balbi, M., Elizalde, E., Ferrando, C., Monfasani, R. y Prada, P, (2006) *Metadatos para tesis electrónicas: esquema a utilizar por las tesis electrónicas en la universidad de Buenos Aires*. Manuscrito no publicado
- Martínez Arellano, F. (2000). *Metadatos y organización de recursos electrónicos*. Extraído el 29 de octubre de 2008 desde <http://cuib.unam.mx/~felipe/metadata2000/indice.htm>
- SISBI (2004) *Proyecto biblioteca digital de tesis Universidad de Buenos Aires*. Extraído el 29 de octubre desde <http://www.sisbi.uba.ar/institucional/proyectos/locales/tesis.php>
- SISBI (2004) *Proyecto tesis y disertaciones electrónicas Portal Institucional: comisiones y sub-comisiones de trabajo: informe 2004*. Extraído el 24 de octubre de 2008 desde <http://www.sisbi.uba.ar/institucional/proyectos/locales/te2004.php>
- SISBI (n.d.) *Tesis electrónicas*. Extraído el 24 de octubre de 2008 desde <http://www.sisbi.uba.ar/institucional/proyectos/locales/tesis.php>
- SISBI (n.d.) *Tesis electrónicas: informe año 2005*. Extraído el 24 de octubre de 2008 desde <http://www.sisbi.uba.ar/institucional/proyectos/locales.php>